

Plan for særligt studeret emne inden for fremmedsprogs- og kulturdidaktik, forår 2022
Sprogdidaktik i et (socio)lingvistisk perspektiv

1.	<p>Introduktion til kurset og flersprogethedsdidaktik med eksempel i grundskole (Natascha Drachmann)</p> <p>Tidspunkt: Mandag den 7.2 2022 kl. 12-16 online: https://ucph-ku.zoom.us/j/64065904066?pwd=TzRtTE1HeUtETDZJYXhWUDM5V25PUT09</p> <p>Indhold</p> <ul style="list-style-type: none">• Intro til kurset, fordeling af oplæg, besøg i praksis og portfolioeksamen• Flersprogethed og flersprogethedsdidaktik i grundskolens sprogfag• Analyse af læreplaner for dansk, engelsk, fransk og tysk <p>Forberedelse:</p> <ul style="list-style-type: none">• Cenoz, J. & Gorter, D. (2017). Translanguaging as a Pedagogical Tool in Multilingual Education. I: J. Cenoz, S. May & D. Gorter (red.), <i>Language Awareness and Multilingualism, Encyclopedia of Language and Education</i>. Cham: Springer International Publishing, 308-322.• Daryai-Hansen, P. (2018). Flersprogethedsdidaktik i fremmedsprogsundervisningen. I: P. Daryai-Hansen, A. Søndergaard Gregersen, S. K. Jacobsen, J. von Holst-Pedersen, L. Krogsgaard Svarstad & C. Watson (red.), <i>Fremmedsprogsdidaktik. Mellem fag og didaktik</i>. København: Hans Reitzels Forlag, 29-44.• Drachmann, N., Jensen, T. & Bisgaard, T. (forthcoming). Det flersprogede klasserum: Elevernes sproglige repertoire som ressource i sprogundervisningen. <i>Liv i skolen</i>. <p>Supplerende litteratur:</p> <ul style="list-style-type: none">• Holmen, A. (2019). Sproglig diversitet blandt eleverne i grundskolen - fra problem til potentiale. I: A. S. Gregersen (red.), <i>Sprogfag i forandring</i>, 3. udgave. Frederiksberg: Samfundslitteratur, 23-54.• Thingholm, L. (2021). Flere sprog som ressource i styrkelse af faglig forståelse og sproglig udvikling. <i>Unge Pædagoger</i>, 3, 84-93.
----	---

2.

Flersprogethedsdidaktik med eksempel i gymnasiale og videregående uddannelser (Petra Daryai-Hansen)

Tidspunkt: Mandag den 14.2 2022 kl. 12-16 i lokale 24.5.07

Oplægsholder(e): Rosa og Sine

Indhold:

- Flersprogethedsdidaktik i fremmedsprogundervisningen på de gymnasiale og videregående uddannelser
- Læremiddelanalyse og kvalitativ indholdsanalyse
- Analyse af læremidler til Almen Sprogforståelse

Forberedelse:

- Daryai-Hansen, P., Barfod, S., & Schwarz, L. (2016). A Call for (Trans)languaging: The Language Profiles at Roskilde University. I: C. M. Mazak & K. S. Carrol (red.), *Translanguaging Practices in Higher Education: Beyond Monolingual Ideologies*. Bristol: Multilingual Matters, 29-49.
- Friis Lippert, C. & Keck, C. (2021). Glæde ved sprog gennem sproglig opmærksomhed. *Liv i skolen*, 1(2021), 74-83.
- Mayring, P. (2000). Qualitative Content Analysis. *Forum Qualitative Sozialforschung / Forum: Qualitative Social Research*, 1(2), Art. 20. <https://www.qualitative-research.net/index.php/fqs/article/view/1089>
- *Watson, C. (2018). Læremidler. I: P. Daryai-Hansen, A. S. Gregersen, S. K. Jacobsen, J. von Holst-Pedersen, L. K. Svendsen & C. Watson (red.), *Fremmedsprogdidaktik – mellem fag og didaktik*. København: Hans Reitzels forlag, 145-161.

Supplerende litteratur:

- Daryai-Hansen, P. (2018). Flersprogethedsdidaktik i fremmedsprogundervisningen – hvorfor og hvordan?. I: P. Daryai-Hansen & A. Albrechtsen (red.), *Tidligere sprogstart – ny begynderdidaktik med fokus på flersprogethed*. Københavns Universitet & Københavns Professionshøjskole: Konsortiet for Sprog og Fagdidaktik i folkeskolen, 204-226.
- Daryai-Hansen, P., & Kirilova, M. (2019). Signs of Plurilingualism. Current Plurilingual Countermeasures in Danish Higher Education. *International Journal of Bias, Identity and Diversities in Education*, 4, 43-58.

<p>3.</p>	<p>Sproglig opmærksomhed (Natascha Drachmann) Tidspunkt: Mandag den 21.2 2022 kl. 12-16 i lokale 24.5.07</p> <p>Oplægsholder(e): Bente</p> <p>Indhold:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Operationalisering af sproglig opmærksomhed via en pluralistisk tilgang • Metode og analytisk strategi i casestudiet: induktion, deduktion, abduktion • Analyse af empiriske elevdata fra 1., 5. og 7. klasse <p>Forberedelse:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Podcast om flersprogethedsdidaktik og sproglig opmærksomhed: https://stemmerfraskolen.podbean.com/e/flere-sprog-i-spil-om-flersprogethedsdidaktik/ • Dubois, A. & Gadde, L-E. (2002). Systematic combining: an abductive approach to case research. <i>Journal of Business Research</i>, 55, 553-560. • *Moore, D. (2014). Sproglig opmærksomhed - en tilgang til at styrke sproglæring fra den tidlige barndom. <i>Sprogforum</i>, 58, 41-48. <p>Supplerende litteratur:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lund, K. (2019). Fokus på sprog. I. A. S. Gregersen (red.), <i>Sprogfag i forandring</i>, 3. udgave. København: Samfundslitteratur, 87-128. • Oplæg af Danièle Moore i vores Digital Series of Talks on Plurilingualism and Interculturality. Danièle taler her om både flersprogethed, sproglig opmærksomhed og interkulturalitet: https://engerom.ku.dk/english/calendar/2021/digital-series-of-talks-on-plurilingualism-and-interculturality/merging-plurilingual-and-steam-education-to-develop-interculturality-teachers-theories-and-practices-in-context/
<p>4.</p>	<p>Funktionel grammatikdidaktik (Kristine Kabel, DPU) Tidspunkt: Mandag den 28.2 2022 kl. 12-16 i lokale 24.5.07</p> <p>Oplægsholder(e): Gitte og Nikoline</p> <p>Indhold:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Funktionelt-orienteret grammatikdidaktik • Erfaringer med udvikling af grammatikundervisning i første- og fremmedsprogsfag i grundskolen • Udvikling af aktivitet til afprøvning i praksisbesøg <p>Forberedelse:</p>

	<ul style="list-style-type: none"> • Kabel, K. & Bjerre, K. (2020). Kontekstualiseret grammatikundervisning - hvad er det? <i>Viden om Literacy</i>, 27, 20-28. • Myhill, D., Watson, A. & Newman, R. (2020). Thinking differently about grammar and metalinguistic understanding in writing. <i>Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature</i>, 13(2), 1-20. • *Solem, M.S. (2021). Talemålsvariasjon og kontekstualisert grammatikundervisning - et didaktisk eksempel. I: K. Kverndokken, J.O. Bakke & I.B. Budal (red.), <i>101 grep om grammatik</i>. Bergen: Fagbokforlaget: 53-71. <p>Supplerende litteratur:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Askland, S. (2019). <i>Teacher cognition and the status of grammar teaching in Norwegian secondary schools. A study of grammar teaching practices in the school subjects Norwegian, English and Spanish</i> (Ph.d.-afhandling). University of Agder, Kristiansand. https://uia.brage.unit.no/uia-xmlui/handle/11250/2638027
5.	<p>Elev- og lærerkognition (Petra Daryai-Hansen) Tidspunkt: Mandag den 7.3 2022 kl. 12-16 i lokale 24.5.07</p> <p>Oplægsholder(e): Catia og Nete</p> <p>Indhold:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lærerkognition og den lærendes kognition • Det kvalitative interview • Udformning af interviewguide og pilotinterviews med fokus på de lærendes viden, holdninger og erfaringer <p>Forberedelse:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Daryai-Hansen, P. & Ghandchi, N. (2021). Elevkognition – elevernes viden, holdninger og erfaringer med begynderdidaktik. I: P. Daryai-Hansen & D. Albrechtsen (red.) (2018) <i>Tidligere sprogstart – ny begynderdidaktik med fokus på flersprogethed</i>. Københavns Universitet & Københavns Professionshøjskole: Konsortiet for Sprog og Fagdidaktik i folkeskolen, 42-62. • Daryai-Hansen, P., Henriksen, B. & Valvik, J. (2018). Forandringsprocesser i begynder- og flersprogethedsdidaktikken – hvad kan vi lære af lærerkognition og den praksisnære professionsudvikling? I: P. Daryai-Hansen & A. Albrechtsen (red.), <i>Tidligere sprogstart – ny begynderdidaktik med fokus på flersprogethed</i>. Københavns Universitet & Københavns Professionshøjskole: Konsortiet for Sprog og Fagdidaktik i folkeskolen, 21-40.

	<ul style="list-style-type: none"> • Kvale, S. & Brinkmann, S. (2018). De syv faser af en interviewundersøgelse. I: S. Kvale & S. Brinkmann (red.), <i>Interview - det kvalitative forskningsinterview som håndværk</i>, 3. udgave. København: Hans Reitzels Forlag, 151-157. • *Kvale, S. & Brinkmann, S. (2018). Udførelse af interviewet. <i>Interview - det kvalitative forskningsinterview som håndværk</i>, 3. udgave. I: S. Kvale & S. Brinkmann (red.), <i>Interview - det kvalitative forskningsinterview som håndværk</i>, 3. udgave. København: Hans Reitzels Forlag, 177-196. <p>Supplerende litteratur:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Henriksen, B., Fernández, S., Leth Andersen, H. & Friistrup, D. (2020). Lærerkognition - lærerens mentale liv. I: B. Henriksen, S. Fernández, H. Leth Andersen & D. Friistrup (red.), <i>Hvorfor gør jeg det, jeg gør? Refleksionshåndbog for sproglærere</i>. København: Samfundslitteratur, 15-22. • Henriksen, B., Fernández, S., Leth Andersen, H. & Friistrup, D. (2020). Grammatik. I: B. Henriksen, S. Fernández, H. Leth Andersen, D. Friistrup (red.), <i>Hvorfor gør jeg det, jeg gør? Refleksionshåndbog for sproglærere</i>, 108-117.
6.	<p>Oversættelse i teori og praksis (Jan Lindschouw) Tidspunkt: Mandag den 14.3 2022 kl. 12-16 i lokale 27.1.47</p> <p>Oplægsholder(e): Pedro</p> <p>Indhold:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Oversættelsesstrategier • Sprogtypologiske forskelle • Ækvivalens <p>Forberedelse:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Jakobsen, R. (1959). On linguistic aspects on Translation. I: R. A. Brower (red.), <i>On Translation</i>. Cambridge. (Reprint 1966 Galaxy Books), 232-239. • Korzen, I. & Lundquist, L. (2010). Dansk og andre indoeuropæiske sprog. Strukturelle forskelle mellem tekster på “endocentrisk” dansk og på “eksocentriske” romanske sprog. <i>NyS</i>, 38, 107-142. • *Venuti, L. <i>The Translator’s Invisibility</i>. London/New York: Routledge, 1-8, 17-23, 39-42. • Vinay, J.-P. & Darbelnet, J. (2000). A Methodology for Translation. I: Venuti, L. (red.), <i>The Translation Studies Reader</i>. London/New York: Routledge, 84-93.

7.	<p>Intersprog, intersprogsanalyse og sproglig vejledning (Natascha Drachmann) Tidspunkt: Mandag den 21.3 2022 kl. 12-16 i lokale 27.1.47</p> <p>Oplægsholder(e): Marie</p> <p>Indhold:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Intersprog og intersprogsudvikling • Analyse af elevtekster fra grundskole og gymnasium • Funktionel respons på elevtekster <p>Forberedelse:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bjerre, M. & Ladegaard, U. (2013). Intersprogets udvikling: En proces i flere faser. I: M. Bjerre & U. Ladegaard (red.), <i>Veje til et nyt sprog – teorier om sprogtilegnelse</i>. København: Dansk lærerforeningens Forlag, 36-47. • Gibbons, P. (2019). At lære at skrive på et andetsprog og i en kulturel kontekst. I: P. Gibbons (red.), <i>Styrk sproget, styrk læringen</i>. København: Samfundslitteratur, 115-158. • *Knudsen, S.K. & Wulff, L. (2021). Funktionel respons på elevsprog. I: S. K. Knudsen & L. Wulff (red.), <i>Kom ind i sproget</i>. København: Akademisk Forlag, 199-215.
8.	<p>Sociolingvistisk kompetence (Jan Lindschouw) Tidspunkt: Mandag den 28.3 2022 kl. 12-16 i lokale 27.1.47</p> <p>Oplægsholder(e): Astrid</p> <p>Indhold:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kommunikativ kompetence • Sociolingvistisk kompetence • Tilegnelse af uformel sprogbrug • Uformelle talesprogtræk <p>Forberedelse:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Canale, M. (1983). From communicative competence to communicative language pedagogy. I: J. C. Richards & R. W. Schmidt (red.), <i>Language and Communication</i>. London: Longman, 2-27. • Mosegaard Hansen, M-B. (2000). Om at beskæftige sig med det talte sprogs karakteristika. <i>RIDS</i>, 149. Københavns Universitet, Romansk Institut. • *Reebirk, C. & Lindschouw, J. (2020). Tilegnelse af uformel sprogbrug - med eksempler fra fransk. <i>Sprogforum</i>, 70, 23-30.

<p>9.</p>	<p>Pragmatisk kompetence (Natalia Morollon Marti) Tidspunkt: Mandag den 4.4 2022 kl. 14-18 i lokale 27.1.47</p> <p>Oplægsholder(e): Emil og Johanne</p> <p>Indhold:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pragmatisk kompetence • L2 pragmatik i fremmedsprogsundervisningen • Identitet og agentivitet i L2 pragmatik <p>Forberedelse:</p> <ul style="list-style-type: none"> • *Cohen, A. (2008). Teaching and assessing L2 pragmatics. What can we expect from learners? <i>Language Teaching</i>, 41(2), 213-135. • Culpeper, J., Mackey, A. & Taguchi, N. (2018). <i>Second Language Pragmatics: From Theory to Research</i>. 1. udgave. London: Taylor and Francis, 1-24. • Ishihara, N. (2019). Identity and Agency in L2 Pragmatics. I: N. Taguchi (red.), <i>The Routledge Handbook of Second Language Acquisition and Pragmatics</i>. New York: Routledge, 161-175. • Taguchi, N. (2019). SLA and pragmatics: An overview. I: N. Taguchi (red.), <i>The Routledge Handbook of Second Language Acquisition and Pragmatics</i>. New York: Routledge, 1-14. <p>Supplerende litteratur:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Roever, C. (2011). Testing of second language pragmatics: Past and future. <i>Language Testing</i>, 28(4), 463-481.
<p>10.</p>	<p>Sociopragmatisk kompetence (Natalia Morollon Marti) Tidspunkt: Mandag den 25.4 2022 kl. 14-18 i lokale 27.1.47</p> <p>Oplægsholder(e): Aske og Marie-Louise</p> <p>Indhold:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sociopragmatisk kompetence • Meta-pragmatisk bevidsthed • Online interkulturel udveksling <p>Forberedelse:</p> <ul style="list-style-type: none"> • *McConachy, T. (2013). Exploring the meta-pragmatic realm in English language teaching. <i>Language Awareness</i>, 22(2), 100-110. • Morollón Martí, N. (2021). Concept-Based Instruction for Teaching and Learning L2 (Im)politeness. I: T. McConachy & A. J. Liddicoat (red.),

	<p><i>Teaching and Learning L2 Pragmatics for Intercultural Understanding</i>. New York: Routledge.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Morollón Martí, N. & Fernández, S. S. (2016). Telecollaboration and Sociopragmatic Awareness in the Foreign Language Classroom. <i>Innovation in Language Learning and Teaching – Online Intercultural Exchange</i>, 10(1), 34-48. <p>Supplerende litteratur:</p> <ul style="list-style-type: none"> • McConachy, T. (2008). Raising sociocultural awareness through contextual analysis: some tools for teachers. <i>ELT Journal</i>, 63(2), 116-125. • Sykes, J. & González Lloret, M. (2020). Exploring the Interface of Interlanguage (L2) Pragmatics and Digital Spaces. <i>Calico Journal</i>, 37(1), 1-25.
11.	<p>Dataanalyseværksted (Natalia Morollon Marti) Tidspunkt: Mandag den 2.5 2022 kl. 14-18 i lokale 27.1.47</p> <p>Indhold:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Evaluering af afprøvning af undervisningsaktivitet fra praksisbesøg • Kvalitativ analyse og kodning • Introduktion til kodning og Nvivo • Analyse og kodning af egne indsamlede data fra praksisbesøg eller eksisterende data (læremidler, læreplaner) <p>Forberedelse:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Elliott, V. (2018). Thinking about the Coding Process in Qualitative Data Analysis. <i>The Qualitative Report</i>, 23(11), 2850-2861. • Inter-rater reliabilitet. Aarhus Universitet. https://metodeguiden.au.dk/inter-rater-reliabilitet • Kodning af kvalitative data. Aarhus Universitet. https://metodeguiden.au.dk/kodning-af-kvalitative-data • NVivo 12 tutorial - Introduction to import, memo and annotation https://www.youtube.com/watch?v=LnavhMQCrRU • NVivo 12: Getting started with coding https://www.youtube.com/watch?v=VAAktvxG_aE
12.	<p>Genrepædagogik (Joyce Kling) Tidspunkt: Mandag den 9.5 2022 kl. 12-16 i lokale 27.1.47</p> <p>Oplægsholder(e): Anne Sophie</p> <p>Indhold:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Operationalisering af genrepædagogik

	<ul style="list-style-type: none"> • Erfaring med genrebaserede læse/skrive sprogaktiviteter • Udvikling af genrebaserede tasks <p>Forberedelse:</p> <ul style="list-style-type: none"> • *Mulvad, R. (2016). Sprogbaseret pædagogik – genrepædagogik. <i>Sprogforum</i>, 63, 12-23. • Hyland, K. (2008). Genre and academic writing in the disciplines. <i>Language Teaching</i>, 41(4), 543-562 • Martin, J. R., & Rose, D. (2005). Designing literacy Pedagogy: Scaffolding democracy in the classroom. I: J. Webster, C. Matthiessen, & R. Hasan (red.), <i>Continuing discourse on language</i>. London: Continuum, 252-280. <p>Supplerende litteratur:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Fenwick, L. & Herrington, M. (2021). Teacher use of genre pedagogy: engaging students in dialogue about content area language during text deconstruction, <i>Language and Education</i>.
13.	<p>Akademisk literacy i et brobygningsperspektiv (Jan Lindschouw) Tidspunkt: Mandag den 16.5 2022 kl. 12-16 i lokale 27.1.47</p> <p>Oplægsholder(e): Safia</p> <p>Indhold:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hvad er brobygning? • Forskellige tilgange til brobygning • Brobygning mellem uddannelsesniveauerne • Hvad er akademisk literacy? • Brobygning mellem videregående uddannelse og erhvervsliv <p>Forberedelse:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kanareva-Dimitrovska, A., Skovgaard Andersen, M. & Wachter Kjærgaard, H. (2021). Overgange og brobygning – teori og praksis. <i>Sprogforum</i>, 73, 15-22. • *Simonsen, I., Dreisig, L. & Weilgaard, L. (2021). Brobygning mellem videregående uddannelse og erhvervsliv i tysk og fransk – en behovsanalyse. <i>Sprogforum</i>, 73, 77-85. • Lindschouw, J. et. al (2021). Akademisk literacy i Engelsk, Fransk, Spansk og Tysk - et brobygningsperspektiv. <i>Sprogforum</i>, 73, 23-34. • Lindschouw, J. & Reebirk, C. (2021). Akademisk literacy i fransk i et brobygningsperspektiv. <i>Sprogforum</i>, 73, 43-50. (for franskstuderende)

	<ul style="list-style-type: none"> • Behnke, L. & Sandberg, A. (2021). Akademisk literacy i tysk i et brobygningsperspektiv. <i>Sprogforum</i>, 73, 60-66. (for tyskstuderende) • Morollón Martí, N. (2021). Akademisk literacy i spansk i et brobygningsperspektiv. <i>Sprogforum</i>, 73, 51-59. (for spanskstuderende) • Larsen, S., Kling, J. & Albrechtsen, D. (2021). Akademisk literacy i engelsk i et brobygningsperspektiv. <i>Sprogforum</i>, 73, 35-42. (for engelskstuderende)
14.	<p>Portfolioeksamen (Natascha Drachmann) Tidspunkt: Mandag den 23.5 2022 kl. 12-16 i lokale 27.1.47</p>